

FH-Mitteilungen

19. Januar 2022

Nr. 4 / 2022



Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen

vom 28. Februar 2012 – FH-Mitteilung Nr. 21/2012
in der Fassung der Bekanntmachung der Änderungsordnung
vom 19. Januar 2022 – FH-Mitteilung Nr. 3/2022
(Nichtamtliche lesbare Fassung)

Lesbare Fassungen dienen der besseren Lesbarkeit von Ordnungen, die durch eine oder mehrere Änderungsordnungen geändert worden sind. In ihnen sind die Regelungen der Ausgangs- und Änderungsordnungen zusammengestellt. Rechtlich verbindlich sind nur die originären Ordnungen und Änderungsordnungen, nicht jedoch die lesbaren Fassungen.

Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen

vom 28. Februar 2012 – FH-Mitteilung Nr. 21/2012
in der Fassung der Bekanntmachung der Änderungsordnung
vom 19. Januar 2022 – FH-Mitteilung Nr. 3/2022
(Nichtamtliche lesbare Fassung)

Inhaltsübersicht

§ 1 Geltungsbereich	3	15. Namibia	
§ 2 Anwendung	3	> Namibia University of Science and Technology (NUST)	9
§ 3 Umrechnungstabellen	3	16. Niederlande	
1. Australien		> Hogeschool Zuyd	9
> Allgemeine Umrechnung	3	17. Polen	
> University of the Sunshine Coast	3	> Cracow University of Economics/ Wroclaw University of Economics	9
2. Belgien		18. Portugal	9
> ULg/HEC Liège	4	19. Rumänien	10
3. Brasilien	4	20. Russische Föderation – Aachen	10
4. China	4	21. Schweden	
5. Costa Rica		> Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein	10
> ULACIT/Costa Rica	4	> Kristianstad University (HKR), Schweden	10
6. Finnland	5	22. Spanien	
7. Frankreich		> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	11
> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	5	> Universidad de Alicante	11
> USTL Lille	5	> Universidad de Sevilla	11
> ESDES Lyon	5	23. Taiwan	11
> IDRAC – School of Management (Lyon, Nantes etc.)	6	24. Tschechische Republik	
> NOVANCIA Business School Paris	6	> University of Economics, Prague	12
> Groupe ESC Troyes	6	25. Türkei	
> ECS Rennes	6	> Dokuz Eylül University, Izmir, Türkei	12
> ESC Saint-Etienne	6	> Özyegin University, Istanbul, Türkei	12
8. Griechenland	7	26. Ungarn	12
9. Irland		27. USA/Kanada und ECTS-Grading	13
> Allgemeine Umrechnung	7	28. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)	
10. Italien		> Allgemeine Umrechnung	13
> Florenz	7	> Coventry University	14
11. Japan		> Edinburgh Napier University (Bachelors Grading Scale)	14
> Ritsumeikan University, Osaka	8	> Edinburgh Napier University (Masters Grading Scale)	14
12. Lettland		> University of Huddersfield	15
> Riga Technical University	8	> London Metropolitan University	15
13. Litauen	8	§ 4 Inkrafttreten und Veröffentlichung	15
14. Mexiko			
> UDEM – Universidad de Monterrey/Mexiko	8		
> Universidad Anáhuac Mayab	8		

§ 1 | Geltungsbereich

Diese Umrechnungsordnung gilt für alle Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen.

§ 2 | Anwendung

Eine Umrechnung der Prüfungsleistungen erfolgt grundsätzlich gemäß ECTS. Wird an der Partnerhochschule ECTS nicht praktiziert, oder liegen am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften auswertbare Daten für ein ECTS-Ranking nicht vor, werden die Umrechnungen nach folgenden Schemata durchgeführt. Aktualisierungen werden jeweils durch Aushang veröffentlicht. Wenn für eine Hochschule keine spezielle Umrechnungstabelle in der Ordnung aufgeführt ist, gilt die Landes-Umrechnungstabelle.

§ 3 | Umrechnungstabellen

1. Australien

Allgemeine Umrechnung

Deutsches System			-> ECTS		-> Deutsches System		-> Australien-System (Australian)		
	Note	≤ 0,99..	A +	hervorragend	1,0	hervorragend	≥ 80%	8	High Distinction
1,00	Note	1,29..	A	sehr gut	1,0	sehr gut	77% - 79%	7	Distinction
1,30	Note	1,59..	A -	sehr gut	1,3	sehr gut	75% - 76%	7	Distinction
1,60	Note	1,79..	B +	gut	1,7	gut	72% - 74%	7	Good
1,80	Note	2,29..	B	gut	2,0	gut	69% - 71%	6 - 7	Good
2,30	Note	2,59..	B -	gut	2,3	gut	65% - 68%	6	Good
2,60	Note	2,79..	C +	befriedigend	2,7	befriedigend	62% - 64%	6	Satisfying
2,80	Note	3,29..	C	befriedigend	3,0	befriedigend	59% - 61%	5 - 6	Satisfying
3,30	Note	3,59..	C -	befriedigend	3,3	befriedigend	55% - 58%	5	Satisfying
3,60	Note	3,79..	D	ausreichend	3,7	ausreichend	53% - 54%	5	Pass
3,80	Note	4,09..	E	ausreichend	4,0	ausreichend	51% - 52%	5	Pass
≥ 4,10	Note		F	nicht bestanden	5,0	nicht bestanden	≤ 50%	F	Fail

University of the Sunshine Coast

Grading USC	% USC	Note Aachen	Note bei Grade
High Distinction (HD)	85% - 100%	1,0	
Distinction (DN)	80% - 84%	1,0	HD/DN
	75% - 79%	1,3	1,0
Credit (CR)	72% - 74%	1,7	
	69% - 71%	2,0	CR
	65% - 68%	2,3	2,0
Pass (PS)	62% - 64%	2,7	
	59% - 61%	3,0	PS
	55% - 58%	3,3	3,0
	53% - 54%	3,7	
	50% - 52%	4,0	
Fail (FL)	< 50%	5,0	FL 5,0

Level of Honours:

Class 1	1,0
Class 2 Division 1	2,0
Class 2 Division 2	3,0
Class 3	4,0

2. Belgien

Ulg/HEC Liège

Lüttich	ECTS Grade	Note Aachen
20	A	1,0
19	A	1,0
18	A	1,3
17	A	1,7
16	B	2,0
15	B	2,3
14	C	2,7
13	C	3,0
12	D	3,3
11	D	3,7
10	E	4,0
8 - < 10	FX	5,0
< 8	F	5,0

3. Brasilien

Brasilien	ECTS Grade	Note Aachen
9,5	A	1,0
9,0	A	1,3
8,5	B	1,7
8,0	B	2,0
7,5	B	2,3
7,0	C	2,7
6,5	C	3,0
6,0	D	3,3
5,5	D	3,7
5,0	E	4,0

4. China

Excellent (100-90)	100-95	1,0
	94-90	1,3
Very good (89-80)	89-85	1,7
	84-80	2,0
	79-76	2,3
Good (79-70)	75-73	2,7
	72-70	3,0
Pass (69-60)	69-66	3,3
	65-63	3,7
	62-60	4,0
Fail (< 60)	< 60	5,0

5. Costa Rica

ULACIT/Costa Rica

ULACIT	Note Aachen	
100 - 96	1,0	A
95 - 90	1,3	A -
89 - 80	2,0	B
79 - 70	3,0	C
≤ 69	5,0	F

6. Finnland

Finnische Note	FH Aachen
5	1,0
4	1,7
3	2,3
2	3,0
1	3,7
0	5,0

7. Frankreich

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Frankreich	Note Aachen	
18 – 20	1,0	A
16 – 17,99	1,0	A
15 – 15,99	1,3	A
14 – 14,99	2,0	B
13 – 13,99	2,3	B
12 – 12,99	3,0	C
11 – 11,99	3,3	C
10 – 10,99	4,0	E
< 10	5,0	F

USTL Lille

Lille		Note Aachen	
18 – 20	excellent	1,0	A
16 – 17	excellent	1,0	A
15	very good	1,3	A
14	good	2,0	B
13	good	2,3	B
12	satisfactory	3,0	C
11	satisfactory	3,3	C
10	sufficient	4,0	E
8 – 9	not sufficient (fail)	5,0	F

ESDES Lyon

ESDES	Note Aachen
≥ 17	1,0
16	1,3
15	1,7
14	2,0
13	2,7
12	3,0
11	3,7
10	4,0
< 10	5,0

IDRAC – School of Management (Lyon, Nantes etc.)

IDRAC	Note Aachen	
16 – 20	1,0	A
15 – 15.99	1,3	A
14 – 14.99	2,0	B
13 – 13.99	2,3	B
12 – 12.99	3,0	C
11 – 11.99	3,3	C
10 – 10.99	4,0	E
< 10	5,0	F

NOVANCIA Business School Paris

Paris	Noten Aachen
16 – 20	1,0
15,5 – 15,99	1,3
15 – 15,49	1,7
14,5 – 14,99	2,0
13,5 – 14,49	2,3
12,5 – 13,49	2,7
11,5 – 12,49	3,0
11 – 11,49	3,3
10,5 – 10,99	3,7
10 – 10,49	4,0
< 10	5,0

Groupe ESC Troyes

Troyes	Note Aachen
A	1,0
B	1,7
C	2,3
D	3,3
E	4,0
F	5,0

ECS Rennes

ECTS Grades		ECTS Grades	Noten Aachen
A	Excellent	70% or above	1,0
B	Very Good	65% to 69%	1,3
C	Good	58% to 64%	2,0
D	Satisfactory	50% to 57%	3,0
E	Sufficient	40% to 49%	4,0
Fx	Fail	30% to 39%	5,0
F	Fail	Below 30%	5,0

ESC Saint-Etienne

ESC Saint-Etienne	Note Aachen	
18 – 20	1,0	A
16 – 17,99	1,0	A
15 – 15,99	1,3	A
14 – 14,99	2,0	B
13 – 13,99	2,3	B
12 – 12,99	3,0	C
11 – 11,99	3,3	C
10 – 10,99	4,0	E
< 10	5,0	F

8. Griechenland

Note Griechenland	Note Aachen
9,5 – 10	1,0
9,0 – 9,49	1,3
8,5 – 8,99	1,7
8,0 – 8,49	2,0
7,5 – 7,99	2,3
7,0 – 7,49	2,7
6,5 – 6,99	3,0
6,0 – 6,49	3,3
5,5 – 5,99	3,7
5,0 – 5,49	4,0
< 5,0	5,0

9. Irland

Allgemeine Umrechnung

Dublin Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
≥ 80	1 st	1,0	A +
70 – 79	1 st	1,0	A
68 – 69	2.1	1,3	A –
66 – 67	2.1	1,7	B +
63 – 65	2.1	2,0	B
60 – 62	2.2	2,3	B –
56 – 59	2.2	2,7	C +
53 – 55	2.2	3,0	C
50 – 52	3 rd	3,3	C –
45 – 49	3 rd	3,7	D
40 – 44	3 rd	4,0	E
≤ 39	F	5,0	F

10. Italien

Florenz

Florenz	Note Aachen	ECTS-Grades
30	1,0	A
28	1,3	A –
27	1,7	B +
26	2,0	B
25	2,3	B –
24	2,7	C +
23	3,0	C
22	3,3	C –
21	3,7	D
20	3,7	D
19	4,0	E
18	4,0	E
≤ 17	5,0	F

11. Japan

Ritsumeikan University, Osaka

Noten Ritsumeikan University	Noten Aachen
A +	1,0
A	2,0
B	3,0
C	4,0
F	5,0

12. Lettland

Riga Technical University

Noten Riga	Noten Aachen
10 – with distinction	1,0
9 – excellent	1,3
8 – very good	1,7
7 – good	2,0
6 – almost good	2,7
5 – satisfactory	3,0
4 – almost satisfactory	4,0
3 – 1 – unsatisfactory	5,0

13. Litauen

Noten Litauen	Noten Aachen
10	1,0
9	1,7
8	2,3
7	2,7
6	3,3
5	4,0
< 5	5,0

14. Mexiko

UDEM – Universidad de Monterrey/Mexiko

UDEM	Note Aachen	
100 – 96	1,0	A
95 – 90	1,3	A –
89 – 80	2,0	B
79 – 70	3,0	C
≤ 69	5,0	F

Universidad Anáhuac Mayab

Noten Anáhuac Mayab	Noten Aachen
10 – excellent	1,0
9 – very good	1,3
8 – good	2,0
7 – satisfactory	3,0
6 – sufficient	4,0
5 – fail	5,0

15. Namibia

Namibia University of Science and Technology (NUST)

% NUST	Note Aachen	
100 – 80	A – First Class	1,0
79 – 70	B – Upper Second Class	2,0
69 – 60	C – Lower Second Class	3,0
59 – 50	D – Pass	4,0
≤ 50	E – Fail	5,0

16. Niederlande

Hogeschool Zuyd

ECTS Grade	Zuyd (Dutch) grades	Note Aachen
A +	9.5	1,0
A	9.0	1,0
A –	8.5	1,3
B +	8.3	1,7
B	8.0	2,0
B –	7.5	2,3
C +	7.0	2,7
C	6.8	3,0
C –	6.5	3,3
D	6.0	3,7
E	5.5	4,0
FX	4.5 – 5.4	5,0
F	1.0 – 4.4	5,0

17. Polen

Cracow University of Economics/Wroclaw University of Economics

Noten Krakau		Note Aachen
5.0 – excellent	A	1,0
4.5 – very good	B	1,0
4.0 – good	C	2,0
3.5 – satisfactory	D	3,0
3.0 – sufficient	E	4,0
2.0 – fail	F	5,0

18. Portugal

Noten Portugal	Noten Aachen
18 – 20	1,0
17	1,3
16	1,7
15	2,0
14	2,3
13	2,7
12	3,0
11	3,7
10	4,0
< 10	5,0

19. Rumänien

Note Rumänien	Note Aachen
10,0 – 9,6	1,0
9,5 – 9,1	1,3
9,0 – 8,6	1,7
8,5 – 8,1	2,0
8,0 – 7,6	2,3
7,5 – 7,1	2,7
7,0 – 6,6	3,0
6,5 – 6,1	3,3
6,0 – 5,6	3,7
5,5 – 5,0	4,0
> 5,0	5,0

20. Russische Föderation – Aachen

Note Russland	Note Aachen
5	1,0
4	2,3
3	4,0
< 3	5,0

21. Schweden

Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein

Östersund	%	Note Aachen	ECTS-Grades
VG/Very Good (25 %)	100 – 95	1,0	A
	94 – 90	1,3	A –
	89 – 85	1,7	B +
	84 – 80	2,0	B
	79 – 75	2,3	B –
	74 – 70	2,7	C +
G/Good (25 %)	69 – 65	3,0	C
	64 – 60	3,3	C –
	59 – 55	3,7	D
	54 – 50	4,0	E
U/Unsatisfied (50 %)	< 50	5,0	F

Kristianstad University (HKR), Schweden

Kristianstad	Aachen
Excellent A	1,0
Very good B	1,7
Good C	2,3
Satisfactory D	3,0
Sufficient E	4,0
Fail F	5,0

22. Spanien

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Spanien		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 – 8,99	B	1,7
	7 – 7,99	B	2,3
Aprobado	6 – 6,99	C	2,7
	5 – 5,99	C	3,3
Suspense	< 5	F	5,0

Universidad de Alicante

Alicante		Noten Aachen	ECTS-Grades
10	MH	1,0	A
9	SB	1,3	A –
8	NT	1,7	B +
	NT	2,0	B
7	NT	2,3	B –
6	AP	2,7	C +
	AP	3,3	C –
5	AP	3,7	D
< 5	Suspense	5,0	F

Universidad de Sevilla

Sevilla		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 – 8,99	B	1,7
	7 – 7,99	B	2,3
Aprobado	6 – 6,99	C	2,7
	5 – 5,99	C	3,3
Suspense	< 5	F	5,0

23. Taiwan

Noten Taiwan	Noten Aachen
A+	1,0
A	1,3
A –	1,7
B+	2,0
B	2,3
B-	2,7
C+	3,0
C	3,3
C –	4,0
F	5,0

24. Tschechische Republik

University of Economics, Prague

Prag		Punkte	Aachen
1	Excellent	100 – 90	1,0
2	Very good	89 – 75	2,0
3	Good	74 – 60	3,0
4	Fail	≤ 59	5,0

25. Türkei

Dokuz Eylül University, Izmir, Türkei

Points	Letter Grade	Note Aachen
90 – 100	AA	1,0
85 – 89	BA	1,3
80 – 84	BB	2,0
75 – 79	CB	2,3
70 – 74	CC	3,0
65 – 69	DC	3,3
60 – 64 *	DD	4,0
50 – 59	FD	5,0
≤ 49	FF	5,0

* Mindestnote um eine Prüfung zu bestehen

Özyegin University, Istanbul, Türkei

Grade	Note Aachen
A+	1,0
A	1,0
A-	1,3
B+	1,7
B	2,0
B-	2,3
C+	2,7
C	3,0
C-	3,3
D	3,7
E	4,0
F	5,0

26. Ungarn

Noten Ungarn	FH Aachen
5	1,0
4	2,0
3	3,0
2	4,0
1	5,0

27. USA/Kanada und ECTS-Grading

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A -	1,3		
B+	1,7		
B	2,0		
B -	2,3	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
C+	2,7		
C	3,0		
C -	3,3		
D	3,7	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
E	4,0		
		AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

28. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)

Allgemeine Umrechnung

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A-	1,3		
B+	1,7		
B	2,0		
B-	2,3	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
C+	2,7		
C	3,0		
C-	3,3		
D	3,7	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
E	4,0		
		AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

Coventry University

Coventry Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
75 - 100	1 st	1,0	A
70 - 74	1 st	1,3	A -
67 - 69	2.i	1,7	B +
63 - 66	2.i	2,0	B
60 - 62	2.i	2,3	B -
57 - 59	2.ii	2,7	C +
53 - 56	2.ii	3,0	C
50 - 52	2.ii	3,3	C -
45 - 49	3 rd	3,7	D
40 - 44	Pass	4,0	E
0 - 39	Fail	5,0	F

Edinburgh Napier University (Bachelors Grading Scale)

Napier University	Aachen	
%	ECTS-Grades	Note
75 - 100	A	1,0
70 - 74	A -	1,3
67 - 69	B +	1,7
63 - 66	B	2,0
60 - 62	B -	2,3
57 - 59	C +	2,7
53 - 56	C	3,0
50 - 52	C -	3,3
47 - 49	D	3,7
44 - 46	D	3,7
40 - 43	E	4,0
0 - 39	F	5,0

Edinburgh Napier University (Masters Grading Scale)

Overall Grade		Grade	Aachen
	15	D5	1,0
	14	D4	1,0
	13	D3	1,0
	12	D2	1,0
Distinction	11	D1	1,3
	10	P5	1,7
	9	P4	2,0
	8	P3	2,7
	7	P2	3,3
	6	P1	4,0
Fail	5	F1	5,0
	4	F2	5,0
	3	F3	5,0
	2	F4	5,0
	1	F5	5,0

University of Huddersfield

Huddersfield		Aachen	
%	Grade	ECTS-Grades	Note/Marks
75 – 100	1 st	A	1,0
70 – 74	1 st	A –	1,3
67 – 69	2.i	B +	1,7
63 – 66	2.i	B	2,0
60 – 62	2.i	B –	2,3
57 – 59	2.ii	C +	2,7
53 – 56	2.ii	C	3,0
50 – 52	2.ii	C –	3,3
45 – 49	3 rd	D	3,7
40 – 44	Pass	E	4,0
0 – 39	Fail	F	5,0

London Metropolitan University

London		Aachen	
Punkte	%	ECTS-Grades	Note
16	77 – 100	A	1,0
15	73 – 76	A	1,0
14	70 – 72	A –	1,3
13	67 – 69	B +	1,7
12	63 – 66	B	2,0
11	60 – 62	B –	2,3
10	57 – 59	C +	2,7
9	53 – 56	C	3,0
8	50 – 52	C –	3,3
7	47 – 49	D	3,7
6	44 – 46	D	3,7
5	41 – 43	E	4,0
4	38 – 40	E	4,0
3	33 – 37	F	5,0
2	25 – 32	F	5,0
1	10 – 24	F	5,0
0	0 – 9	F	5,0

§ 4 | Inkrafttreten* und Veröffentlichung

(1) Diese Umrechnungsordnung tritt am Tag nach der Veröffentlichung im Verkündungsblatt der Fachhochschule Aachen (FH-Mitteilungen) in Kraft.

* Die Vorschrift betrifft das Inkrafttreten der Umrechnungsordnung in der ursprünglichen Fassung vom 28.02.2012 (FH-Mitteilung Nr. 21/2012). Das Inkrafttreten und der Anwendungsbereich der hier integrierten Änderungen (Änderungsordnung vom 19.01.2022 – FH-Mitteilung Nr. 3/2022) ergeben sich aus der Änderungsordnung.